

Interview with Jenny Sigot Müller

Conference interpreter and author of the novel "Entre deux voix, Journal d'une jeune interprète de conférence"

Apart from what we can infer from its title, what is *Entre deux voix* about?

Entre deux voix is the story of a young interpreter, Sonia, who has just graduated. She discovers what conference interpreting is really like. Each conference for her represents the opportunity to learn more about others and herself. Throughout the book, she tries to find her own voice, both on a professional and personal level.



Who should read your book?

Anyone really; people who enjoy languages, whether they are language professionals, students, or whether they just want to find out more about this relatively unexplored, fascinating profession.

What were the rewards and challenges of writing the book?

Writing the book made me reflect on conference interpreting. It gave me the chance to see it in a different light, to question many preconceived ideas and to be more insightful. I enjoy observing all details of everyday life. Any dialogue can be a source of inspiration. I very much enjoy this creative process of imaginative writing. After the publication of the book, many colleagues contacted me to tell me that they could identify with my main character, Sonia. I was very touched by all the kind words I received. As for the challenges, as in everything you do, you need to be disciplined and remain focused.

Any advice to those pursuing a career in interpreting?

They should enjoy every minute of it. One of my professors once told me: "Every conference is a new story to be told, new memories that will accompany you later." I am grateful for having chosen this profession and I have never regretted my choice.

The author

Jenny Sigot Müller grew up close to Saumur in France. At an early age, she discovered a passion for French literature as well as English, German and Russian literature. As a teenager, she acted in many theatrical productions, which gave her another perspective on life and of other people.

After studying classes préparatoires (hypokhâgne and khâgne) in Nantes, she graduated as a translator from the ETI (École de traduction et d'interprétation) in Geneva, and later as a conference interpreter in Zurich (Dolmetscherschule Zürich). Since 2005, she has been a conference interpreter, based in Zurich, and a translator at the Swiss Federal Institute for Forest, Snow and Landscape Research WSL.

In 2009, she became a member of the International Association of Conference Interpreters (AIIC).

At a great diversity of conferences, she lends her voice to speakers coming from different backgrounds and embodies her new role, the role of her life, that of a conference interpreter.

Back cover of "Entre deux voix"

"How far would you go for love?" is a frequent question. But how far would you go for hatred? How far? Sonia Clancy, a young graduate conference interpreter, has everything it takes to succeed. She is motivated, serious and she has a gift for languages. But that was without counting on a detail or rather a person who would cross her path.

Very quickly, the booth, her workplace, turns into a glass cage and behind her oppressive walls, Sonia risks losing her voice at any time.

First novel written by Jenny Sigot Müller, "Entre deux voix" opens the doors of a conference interpreter's booth, this confined space unknown to the public where everything becomes possible, even the unthinkable.

"Entre deux voix, Journal d'une jeune interprète de conférence" is available as a hardcover book and also as an ebook in the Amazon Kindle store and Apple iBookstore. More information under

<http://www.entre-deux-voix.com>

